

HELLO, I AM VICTORIA CLARK



TRANSLATOR, REVISER & PROOFREADER

Mother tongue: *English*

Working languages:

French > English

Spanish > English

Other languages: *Italian (A2 competency)*

3 Springfield Terrace
Neath, West Glamorgan
Wales, UK
SA11 1AB

+44 (0)7834 572160

VCLanguageServices@gmail.com

LINGUIST EXPERIENCE (FREELANCE)

Freelance Linguist Mar 2019-Present

- Provision of translation, revision, proofreading, editing, localisation, MTPE, & transcription services.
- **Specialisms:** Environmental, Medical
- **Areas of experience:** Medical, Environmental, Legal, Marketing, Travel & Tourism, Automotive, Cosmetics, Zoology, Education.

Translator/Reviser Mar 2019-Present Upwork

- Provision of translation, revision, proofreading, & transcription services

Volunteer Translator Aug 2018-Dec 2018 United Nations Online Volunteering

- Certified completion of tasks on behalf of; United Nations Environment Project (UNEP), UNICEF, & UNV Peru
- Specialist texts including; Environmental, Financial, Pedagogical materials, Government reports.

LINGUIST EXPERIENCE (IN-HOUSE)

Intern Linguist Sept 2018-Sept 2018 Wolfestone Translation Ltd.

- Completion of 3 weeks full-time internship at the Swansea head office.
- Revision, editing, QA, and localisation.

OTHER EXPERIENCE

(PT) TA/Supply Teacher Jan 2020-Present Agency: Teaching Personnel

- Providing Teaching Assistant/Supply Teacher services on behalf of a teaching staff agency, in various schools around South Wales.

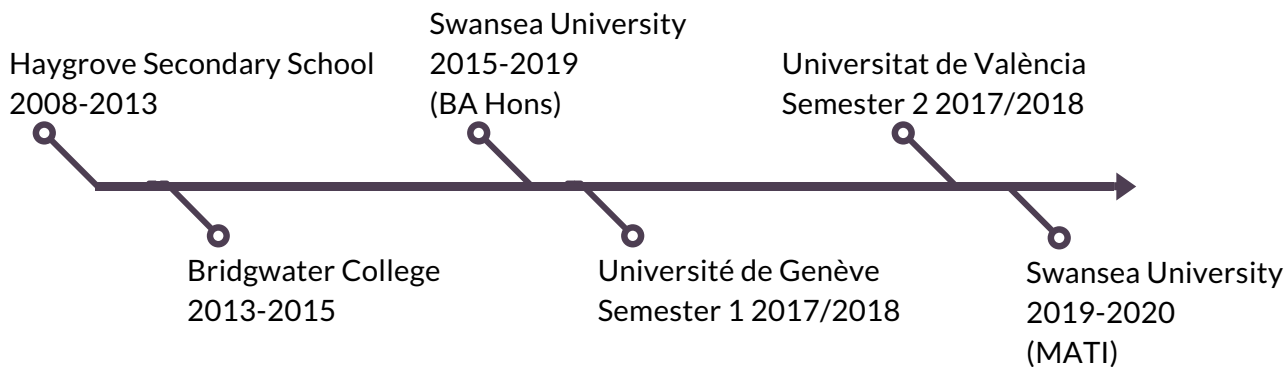
Private Language Tutor Jan 2018-Dec 2019 Self-employed

- Planning and delivering engaging and effective English and Spanish language classes, tailored to the needs and preferences of the student.

MFL Mentor Oct 2016-Mar 2019 Various South Wales Secondary Schools

- A Welsh government initiative lead by Cardiff University.

EDUCATION



Current Studies:

MA Translation and Interpreting (MATI), (with Italian for Beginners)

- Swansea University, expected to graduate Dec 2020

Acquired Qualifications:

First Class Honours BA (Hons) Modern Languages (French and Spanish), Translation and Interpreting

- Swansea University, grad. July 2019

SOFT SKILLS

- Building positive professional work relationships and rapport with clients.
- Working efficiently under pressure to meet deadlines, with no sacrifice in quality.
- Excellent communication in order to find out clients' exact requirements.
- Quick learning, with a thirst for further training and self-development.
- A strong sense of work pride, and a firm awareness of the value of reputation.

AFFILIATIONS / OTHER ACHIEVEMENTS

- *The Chartered Institute of Linguists (Ciol) - Career Affiliate Membership (acq. 2019)*

- *Swansea University Subject Rep 2018/19*

CAT TOOL / OTHER SOFTWARE COMPETENCY

- SDL Trados 2019 (software owned and licensed)
- MemSource
- MateCat
- Passolo
- Microsoft Office suite
- ABBYY FineReader (PDF conversion)
- Adobe Photoshop

PROFESSIONAL PROFILES & REFERENCES

ProZ: <https://www.proz.com/profile/2687408>

Upwork: <https://www.upwork.com/freelancers/~01d0d37105c0be9b47>

|Maria Fernandez-Parra

|Course Co-ordinator - Swansea University
|m.a.fernandezparra@swansea.ac.uk

|Katerina Nikolovska

|Project Manager - .TXT Studio
|katerina@txt-studio.com

|Rebecca Rees

|Consultant - Teaching Personnel
|rebecca.rees@teachingpersonnel.com

PERSONAL INTERESTS



Travel



Animals & the environment



Live music



Cooking